



Ministère  
**Culture**

LE MINISTÈRE  
DE LA CULTURE  
VOUS INVITE AUX

**Mayotte**  
21-22 septembre 2019

# Journées Européennes du Patrimoine

PROGRAMME



**MJC DE  
MOINATRINDRI**  
Commune de Bouéni

**Inauguration**

Samedi  
21 septembre  
à 8H



Pose du nouveau bulbe sur le minaret de la Mosquée de Tsingoni, 27 août 2019



Le patrimoine est notre fierté, il est nos racines, il est le témoin du génie bâtisseur qui depuis des siècles s'exprime dans notre pays. Le tragique incendie qui a frappé Notre-Dame de Paris nous rappelle cruellement que nous devons chaque jour le protéger, l'entretenir, le restaurer, le valoriser pour enfin le transmettre.

Je souhaite que les Journées européennes du patrimoine soient cette année davantage encore un grand moment de communion nationale, que chaque Française, chaque Français, chaque jeune ou chaque adulte qui entrera dans une cathédrale, dans un château, dans un monument historique ressente cette émotion propre à ces lieux chargés d'histoire, de notre histoire.

Si ces journées sont l'occasion de découvrir ou de redécouvrir les fleurons de nos plus beaux bâtiments civils, religieux, militaires, lieux de pouvoir... elles mettent également chaque année l'accent sur une thématique nouvelle. À l'occasion des 60 ans du ministère de la Culture, j'ai voulu que le patrimoine des arts et divertissements soit particulièrement mis à l'honneur lors de cette 36<sup>e</sup> édition, comme dans la plupart des pays européens qui y participent.

Théâtres antiques et amphithéâtres romains, salles et lieux de spectacles dédiés à l'art théâtral, lyrique, musical, cinématographique, à la danse ou aux arts du cirque..., pratiques festives (fêtes foraines, carnivals, processions, défilés...), jeux traditionnels ou encore lieux accueillant les pratiques physiques (hippodromes, piscines, stades et ensembles sportifs...) c'est tout un pan de notre patrimoine qui se dévoilera pour le plus grand plaisir des visiteurs.

Je vous souhaite à toutes et tous de très belles Journées européennes du patrimoine.

**Franck Riester**  
Ministre de la Culture



Madame, Monsieur,

En cette 36<sup>ème</sup> édition des Journées Européennes du Patrimoine, je tenais à exprimer ma grande satisfaction de constater que les différentes facettes de la culture mahoraise tiendront une place très importante dans l'évènement.

Mayotte est un territoire doté d'une extraordinaire richesse culturelle que les mahorais ont su fièrement préserver et transmettre de génération en génération. A cela s'ajoutent les nouvelles formes d'expressions artistiques ou culinaires venues d'ailleurs qui montrent l'ouverture de notre département vers le monde extérieur.

Au delà des Journées Européennes du Patrimoine, le mode de vie de la population nous invite à la découverte d'un formidable patrimoine immatériel qui transparait dans les différents us et coutumes, les savoirs ancestraux ou encore les langues locales qui nous emportent dans un imaginaire dont elles seules ont le secret.

Comme dans l'ensemble des territoires ultramarins, Mayotte concourt à la richesse et à la diversité du patrimoine culturel de la France.

C'est donc ensemble, les services de l'Etat, les collectivités ainsi que les associations artistiques et culturelles que nous devons nous mobiliser pour mener à bien cette mission de transmission, de sauvegarde et de valorisation de tout ce qui fait l'histoire et l'empreinte identitaire de ce merveilleux territoire dans l'océan indien.

**Jean-François Colombet**  
Préfet de Mayotte



Cette année 2019, la Commune de Bouéni est la capitale des Journées Européennes du Patrimoine (JEP) à Mayotte, prévues du 21 au 22 septembre 2019.

En effet, la Commune de Bouéni est particulièrement attachée à ses racines, ses traditions, sa culture, sa gastronomie, son vivre ensemble et sa joie de vivre, profondément bien ancrée et caractérisée par une autodérision collective sans équivalent.

La Commune a toujours placé au cœur de sa politique, la protection, la préservation et la valorisation de son patrimoine pluriel et varié tant sur l'aspect matériel qu'immatériel. Le programme d'actions de cette année, mettra en avant la diversité de nos Arts et Divertissements. Pour exemple, nous pouvons citer le débaa « chant traditionnel et culturel soufi de Mayotte pratiqué par les femmes » comme Matrimoine, ainsi que la pêche au Djarifa « pêche traditionnelle réservée aux femmes se pratiquant en sortie de mangrove, fonds de baie et sur les platiers avec des tissus présentant un maillage assez fin, n'excédant pas 1 cm carré », dans la joie et la bonne humeur.

La société mahoraise est matrimoniale et à ce titre une place particulière sera réservée à la femme mahoraise au travers d'une conférence et des ateliers d'initiation le dimanche 22 septembre à Bambo-Ouest.

La population de notre Commune est singulièrement attachée à son patrimoine culturel et naturel. Nous avons tous été bercés par ces contes et légendes de ces sites naturels et emblématiques tels que les monts Boungou Ndranavi, l'ancienne carrière de Bouéni, le lac Matsabrini, Bwe foro, Bwe mabélé, le site de Mamahoni, le site Mdoumbajou, Bwe la bwéju et bien d'autres. Ils constituent une part remarquable de notre identité sans omettre nos emblèmes comme le Pwédza, frampé, buyu, ounangu, cudiva, pwéra na tson-goma, maburu.

L'ensemble de ces sites, dans leurs divers aspects, constituent une richesse inestimable que nous devons préserver afin que les générations futures puissent connaître leurs racines culturelles et spirituelles.

Pour finir, la commune pratique au quotidien un art de vivre et savoir-faire artisanal qui confèrent à Bouéni, sa renommée de la nuit de la culture.

Quant au deuxième jour, les actions se dérouleront dans le village de Bambo-Ouest de 10h à 14h. Entre autres, vous participerez à une conférence sur l'histoire de la pêche au « Djarifa », des jeux et danses culturelles. Une large place sera dédiée à la gastronomie mahoraise ainsi qu'au Debaa.

Cet événement sera l'occasion de faire de nombreuses rencontres et d'échanges favorisant la cohésion sociale et le vivre-ensemble à la « bouénienne ».

Je vous invite chaleureusement à venir participer aux journées européennes du patrimoine et à en profiter pour découvrir le territoire, ainsi que son patrimoine culturel. Par dessus tout, ne ratez pas la nuit de la culture, mettant en avant nos himbo za zamani, na za léo, littéralement musiques traditionnelles et modernes.

**M. Mouslim Abdourahaman**  
Maire de Bouéni



## Noera Mohamed, déléguée aux droits des femmes

La société mahoraise traditionnelle est matrilocale et matrilinéaire. La femme a un rôle déterminant, des tâches économiques de base à la politique en passant par la vie associative. C'est donc tout naturellement que le matrimoine a été choisi comme thématique de ces journées européennes du patrimoine 2019.

Ces journées seront l'occasion de découvrir l'héritage culturel légué par les générations de femmes précédentes et de le valoriser. En effet le matrimoine est constitué de la mémoire des créatrices du passé et de la transmission de leurs œuvres.

A Mayotte, vous le découvrirez, le matrimoine est tout autour de nous : mariage matrilocal, artisanat, cérémonies religieuses etc.

Il est donc temps désormais de rappeler le rôle des femmes et de lui donner la place qui est la sienne dans le développement culturel.



# m matrimoines

JEP 2019 MAYOTTE

A Mayotte, une thématique supplémentaire a été introduite lors de la formation annuelle pour les JEP 2019 : celle du – ou plutôt des – matrimoine(s).

« Le Matrimoine est constitué de la mémoire des créatrices du passé et de la transmission de leurs œuvres. L'égalité entre femmes et hommes nécessite une valorisation de l'héritage des femmes. Dès lors Matrimoine et Patri-moine constituent ensemble notre héritage culturel commun, mixte et égalitaire. » (extrait du site matrimoine.fr)

Cette notion est particulièrement opérante à Mayotte, où la société traditionnelle est fondée sur la matrilocalité (l'homme habite chez son épouse) et la matrilinéarité (la transmission des biens et l'éducation se font par la lignée maternelle). On rappellera également la place majeure tenue par les femmes dans la vie politique mahoraise, leur rôle dans l'économie, l'éducation etc... C'est ainsi que plusieurs participants ont décidé d'explorer cette dimension, et d'en faire restitution aux publics lors des JEP 2019.

**Florence Gendrier, Directrice des Affaires Culturelles de Mayotte**

# Les activités à découvrir à Mayotte

## Journées Européennes du Patrimoine



 Journées européennes du Matrimoine

 Journées européennes du Patrimoine

# AGENDA

## VENDREDI 20/09

### ► MAMOUDZOU (page 12)

#### A 18h

Conférence «Le patrimoine sucrier de Mayotte» au café-restaurant La Croisette, derrière le marché couvert

## SAMEDI 21/09

### ► BOUENI (page 11)

#### 8h Inauguration JEP 2019 Mayotte

#### De 9h à 14h :

Concours autour du coco, visites, initiation musique, atelier de fabrication de pirogue traditionnelle

#### De 19h à 01h :

Nuit de la culture à la MJC de Bouéni

### ► MAMOUDZOU (page 12)

#### De 9h à 17h :

Journées Portes-Ouvertes aux Archives départementales (ZAC du Soleil Levant)

#### De 9h à 16h :

Découverte de la vie quotidienne et familiale au sein d'un dago au Parc Mpwéka à Passamainty

#### De 9h à 18h :

Salon seniors au Remblai de M'tsapéré

### ► DEMBENI (page 13)

#### De 7h à 15h :

Les chemins contés à Tsararano

#### De 16h à 21h :

Visite contée du village et concert à la Maison pour Tous de Ongojou



### ► BANDRELE (page 14)

#### De 9h à 15h :

Visite guidée des étapes de la fabrication du sel, jeux traditionnels, démonstration de chants et danses traditionnels et spectacle de danse Hip Hop Evolution à l'Ecomusée du sel de Bandrélé

### ► CHICONI (page 15)

#### De 9h à 16h :

Exposition sur le mariage, spectacle-visite «un mariage type des années 30 à 70» à la Bibliothèque de Chiconi (place Sicotram)

### ► CHIRONGUI (page 16)

#### De 9h à 17h :

Visites des hauteurs de Chirongui, ancienne usine sucrière de Miréréni, mangrove de Tsimkoura, Banga Latrou, initiation au Djariffa...

#### De 18h30 à 20h :

Nuit des contes et légendes accompagnés de danses traditionnelles à la médiathèque de Chirongui

### ► KOUNGOU (page 17)

#### 10h et 14h :

Visite de l'ancienne usine sucrière de Longoni

# DIMANCHE 22/09

## ► TSINGONI (page 18)

**De 9h à 17h :**

Visite de la Mosquée de Tsingoni

## ► OUANGANI (page 19)

**De 8h à 12h et de 12h30 à 16h :**

Découverte du patrimoine agricole mahorais et de l'apiculture au Lycée agricole de Coconi

## ► DZAOUDZI (page 20)

**De 9h à 18h :**

Exposition, ateliers pour enfants, visite guidée du musée, conférence-débat sur l'art du précieux à Mayotte entre transmission et savoir-faire et pièces de théâtre au Musée de Mayotte (MuMa)

## ► PAMANDZI (page 21)

**De 7h à 10h :**

Animations, découverte du «Kagna», jeux traditionnels et concours de tresses à l'ancienne en binôme inter-générationnel à la Place Congrès à Pamandzi

**De 10h à 12h :**

Visite accompagnée du quartier ancien de Matsidréni à Pamandzi

**De 12h à 17h30 :**

Expositions photos, vente de plats traditionnels, animations traditionnelles à la Place Congrès à Pamandzi

**De 19h à 20h30 :**

Projection du film «Le mariage à Pamandzi comme il se faisait dans le temps» à la Place Congrès à Pamandzi

## ► SADA (page 22)

**De 10h à 12h :**

Circuit patrimoine «A la découverte des secrets du patrimoine de Sada» dans les mangroves de Sada

## ► MAMOUDZOU (page 12)

**De 9h à 17h :**

Journées Portes-Ouvertes aux Archives départementales (ZAC du Soleil Levant)

## ► BANDRELE (page 14)

**De 9h30 à 12h et de 12 à 14h :**

Visite guidée de la fabrication du sel à l'Ecomusée du sel de Bandré

## ► BOUENI (page 11)

**De 10h à 11h :**

Conférence sur l'histoire de la pêche au Djarifa à Bambo Ouest

**De 11h à 12h :**

Initiation à la pêche au Djarifa à Bambo Ouest

**De 11h à 15h :**

Ateliers et animations avec des jeux traditionnels à découvrir et gastronomie

## ► CHICONI (page 15)

**De 9h à 12h :**

Ateliers massages corporels traditionnels, fabrication d'instruments de musique traditionnels, colliers, accessoires de mariage à la Bibliothèque de Chiconi

**A 10h :**

Conférence sur le mariage traditionnel et ses évolutions à la Bibliothèque de Chiconi

**A 14h :**

Tam Tam Boeuf au stade de Chiconi

**A 15h30 :** Chigoma au stade de Chiconi

## ► CHIRONGUI (page 16)

**De 9h à 17h :** Banga Latrou

**De 10h à 11h :**

Visites des hauteurs de Chirongui et atelier de Kiffou

# Suite...

## DIMANCHE 22/09

### ► KOUNGOU (page 15)

**10h et 14h :**

Visite de l'ancienne usine sucrière de Longoni

### ► TSINGONI (page 16)

**De 9h à 17h :**

Visite de la Mosquée de Tsingoni

### ► DZAOUDZI (page 18)

**De 10h à 18h :**

Exposition, ateliers pour enfants, visite guidée du musée, animations, contes «hirizi et bijoux dans la tradition» au Musée de Mayotte (MuMa)

### ► PAMANDZI (page 19)

**De 10h à 17h :**

Journées Portes-Ouvertes dans les locaux de Mayotte La Première

### ► SADA (page 20)

**De 10h à 14h :**

Ateliers de découverte et de confection des accessoires des mariés, de coiffure, de produits de beauté naturels et traditionnels à la MJC de Mangajou

**De 10h30 à 11h :**

« Aux origines du mariage traditionnel : « le walima », un spectacle conté en shimaoré et en français à la MJC de Mangajou

**De 11h à 12h :**

Témoignage sur l'évolution du manzaraka depuis les années 1930 à aujourd'hui par les Sages de la Commune à la MJC de Mangajou

**De 16h à 20h :**

Mgodro et mbiwi traditionnel avec les artistes locaux au plateau polyvalent de Mangajou



**Maison de l'artisanat à Sada**



## 21 SEPT. / Moinatrindri

### 8h00-8h30 :

Accueil à la MJC de Moinatrindri

### 8h30-9h00 :

Discours d'inauguration des Journées Européennes du Patrimoine - Mayotte 2019

### 9h00-11h40 :

Concours intercommunal autour du coco : enlever l'écorce, râper le coco, faire le lait de coco, faire de l'huile de coco...

### 10h00-11h00 :

Visite bijouterie traditionnelle : Saindou Madi

### 10h00-11h00 :

Visite du site de Mamahoni  
Visite du site de Mdoumbajou

### 12h00-13h00 :

Déjeuner

### 12h00-13h00 :

Initiation au Goma :  
M. Mhamadi, spécialiste du tambour pour le culte du patrossi (culte des esprits) du shingue (culte soufi) Simba, Stara, MKH et petit Bananier

### 13h00-14h00 :

Hairami

- Atelier de fabrication de pirogue traditionnelle
- Atelier vente et exposition de mini-pirogues et d'objets traditionnels.
- Exposition artisanale et agricole durant toute la matinée

## Nuit de la culture à la MJC de Bouéni à partir de 19H

### 19h00-20h00 :

Le mbiwi traditionnel et d'aujourd'hui (Gaboussi/Dzendze et M'bambo) groupe de Hagnoundrou et Salama Tsara

### 20h00-01h00 :

Concerts KOMO, KLAN DEMBA, BAINA, LIROT, JAHPO etc...

## 22 SEPT. / Bambo-Ouest

### 10h00-11h00 :

Conférence sur l'histoire de la pêche au djarifa à Bambo Tsimidouni

### 11h00-12h00 :

La pêche au djarifa

### 11h00-15h00 :

Ateliers et animations avec des jeux traditionnels :

- Le lachi, version de la balle au prisonnier avec un projectile tressé avec des feuilles de cocotiers.
- Le M'gourou, tir à la corde
- Chants et jeux traditionnels mahorais : « ulingo »

### 12h00-15h00 :

La gastronomie de Bambo-Ouest  
La cuisine mahoraise entre traditions et histoire :

- Les plats à base de poisson, fruits de mer
- Le potiron sous toutes ses formes (velouté de potiron), brèdes, potiron bouilli, beignets de potiron,
- Tsoutsoubwi : (plat à base de farine de Manioc et de lait de coco)
- Wale wa makandre (plat à base de bananes semi mûres, de riz et de lait de coco)

### 13h00 -14h00 :

Shadi, chant solo a cappella

### 14h00-16h00 :

Debaa communal



# MAMOUDZOU



## 21 SEPTEMBRE

### Archives départementales

ZAC du Soleil levant 97600 Mamoudzou

#### 9h00-9h30 :

Ouverture des journées par M. Soibahadine Ibrahim Ramadani, Président du Conseil départemental de Mayotte

#### 9h30 :

Inauguration de l'exposition « Le fonds patrimonial de la bibliothèque des Archives départementales » en rapport avec le thème « Arts et divertissements »

#### 10h00-17h00 :

Journées portes ouvertes avec la possibilité de visiter le bâtiment des Archives départementales de Mayotte (dès qu'un groupe se constitue) ; Manipuler des documents authentiques de valeur : le portrait d'Andriantsouly, le dernier sultan de Mayotte, une gravure de Dzaoudzi en 1846, les archives des cadis, l'état civil européen au 19ème siècle etc. ; écoute de témoignages...

### Parc Mpwéka / Passamainty

*Découverte de la vie quotidienne et familiale au sein d'un dago*

#### 9h00-10h00 :

Visite de l'habitat traditionnel : Le dago (cour regroupant le banga, et les différentes constructions utilitaires (grenier, toilettes, poulailler...)

#### 10h00-12h00 :

Atelier de tressage des feuilles du cocotier, de fabrication d'huile de coco, jeux M'raha-Watu, animation Debaa

#### 13h00-14h00 :

Visite de l'habitat traditionnel : Le dago

#### 14h00-15h00 : Ateliers beauté

Coiffure/tressage, Mtsinzano, rites de passage et conseils à la jeune fille pubère

#### 15h00-16h00 :

Animation Debaa par le Shama de Passamainty et les jeunes filles du CMJ

Activité proposée par Mamoudzou et l'APAVAM

## Remblai de Mtsapéré

### Salon des seniors

#### 9h00-12h00 :

Ateliers artisanaux (poterie, confection d'objets), gastronomiques. Jeux traditionnels, échanges avec le public.

#### 12h00-14h00 :

Dégustation des plats confectionnés sur place

#### 14h-15h30 :

Echanges entre les services municipaux, les anciens et les invités.

#### 15h30 -17h30 : Animations traditionnelles

17h30-18h : Remerciements et clôture de l'événement.

Activité proposée par Mamoudzou et l'APAVAM

## 22 SEPTEMBRE

### Archives départementales

ZAC du Soleil levant 97600 Mamoudzou

#### 9h00-17h00 :

- Visite de l'exposition « Le fonds patrimonial de la bibliothèque des Archives départementales » en rapport avec le thème « Arts et divertissements » ;

- Exposition sous vitrine des ouvrages utilisés pour l'exposition ;

- Journées portes ouvertes avec la possibilité de visiter le bâtiment des Archives départementales de Mayotte (dès qu'un groupe se constitue) ;

- Manipuler des documents authentiques de valeur (le portrait d'Andriantsouly, le dernier sultan de Mayotte ; une gravure de Dzaoudzi en 1846 ; les archives des cadis, l'état civil européen au 19e siècle ; etc.) ;

- Écoute de témoignages en rapport avec le thème « Arts et divertissements » ;

#### Contacts :

M. Maliki Mohamed

Mme Toilianti dimassi

Mme Sara Ibrahim

Mme Siti Yayaha Boinadi

0639694014 ou 0269649797

archives.mayotte@cg976.fr

boinaidi-mohamed.maliki@cg976.fr

## 20 SEPTEMBRE

18 h : Conférence « Le patrimoine sucrier de Mayotte », assurée par Michel Charpentier, agrégé d'histoire, président des Naturalistes, et Andila Souffou, stagiaire patrimoine au Café-Restaurant La Croisette (entrée gratuite)



# DEMBENI

## 21 SEPTEMBRE

### Maison Pour Tous / Ongojou

Restitution du projet Namgalie,  
Namvulikie, Hale halele Ongojou !

*Dans le cadre du projet « C'est mon patrimoine ! », 20 jeunes du village ont recueilli, écrit et mis en scène 5 contes traditionnels en lien avec l'histoire de la création du village d'Ongojou, et le rôle central qu'y joue le puits et donc l'eau. Pour valoriser ce travail, le street-artiste Seb Toussaint a réalisé avec eux 5 fresques murales dans l'espace public. Ils présenteront les histoires sous forme de visites contées.*

**16h00 :**

Visite contée du village

**20h00 :**

Concert du groupe d'Ongojou Kilimanjaro célèbre pour leur chanson Maji na Ongojou (de l'eau à Ongojou).

*Un projet de l'AGENCE RÉGIONALE DU LIVRE ET DE LA LECTURE DE MAYOTTE, de la bibliothèque d'Ongojou et de la commune de Dombeni*

### Tsararano

#### Chemin conté

*Des cocos et bacocos bénévoles « passeurs de mémoire » se lanceront dans la troisième édition des « Chemins Contés ». Cette année, les visiteurs sont invités à découvrir les contes sur le thème du « shicawo » et des plantes médicinales. La journée se terminera par une rencontre théâtrale avec les jeunes de « Chemins contés ».*

**7h00 :** accueil

**7h30-8h00 :** petit déjeuner

**8h00-8h30 :** discours

**8h30 :** conférence de l'Association Pour La Valorisation Des Plantes Alimentaires Et Médicinales (AVAPAM)

**9h30-11h30 :** début des balades

**11h30-12h30 :** repas

**12h30-13h30 :** répétition

**13h30-15h00 :** spectacle

Contact : Véronique QUENTIN

06 39 67 42 91

*Les chemins contés sont proposés par « Wema watru », « Action coup de pouce » et la Ligue de l'enseignement de Mayotte*



## 22 SEPTEMBRE

### Maison Pour Tous / Ongojou

Restitution du projet Namgalie,  
Namvulikie, Hale halele Ongojou !

**11h00 :**

Visite contée du village

*Un projet de l'AGENCE RÉGIONALE DU LIVRE ET DE LA LECTURE DE MAYOTTE, de la bibliothèque d'Ongojou et de la commune de Dombeni*

Contact : Juliet VATHELET

juliet@arll-mayotte.yt

06 39 04 16 68



# BANDRELE

## 21 SEPTEMBRE

### Ecomusée du sel de Bandrélé

#### 9h00-9h30 :

Danse traditionnelle et discours, proposés par l'association A.C.B

#### 9h30-12h00 et 12h-14h00 :

Visite guidée : les étapes de la fabrication du sel de Bandrélé (sur inscription à [ecomusee@bandrele.yt](mailto:ecomusee@bandrele.yt)). Proposée par l'association ANPCBA

**10h00-12h00 :** Jeux traditionnels : lashe, le tir à la corde, mouraha..., proposés par A.C.B

**10h00-10h 30 :** Le tir à la corde

**11h00-12h00 :** Jeu de lashe

#### 13h00 à 14h00 :

Démonstrations des chants et danses traditionnels « Deba, Shigoma... », par les associations de la commune (Madarasati Anrabya)

#### 14h00 :

Représentation artistique de danse, proposée Hip Hop Evolution

#### 9h30-12h00 et 13h00-15h00

Exposition de photos réalisée par les jeunes de la commune avec le photographe Ibrahim Mcolo, sur le thème de l'environnement de l'écomusée du sel. Proposée par la mairie de Bandrélé



## 22 SEPTEMBRE

### Ecomusée du sel de Bandrélé

#### 9h30-12h00 et 12h-14h00 :

Visite guidée : les étapes de la fabrication du sel de Bandrélé (sur inscription à [ecomusee@bandrele.yt](mailto:ecomusee@bandrele.yt)). Proposée par l'association ANPCBA

### Mtsamoudzou

#### Départ à 8h00, durée 3h00 :

Balade commentée à Saziley (sur inscription à [ecomusee@bandrele.yt](mailto:ecomusee@bandrele.yt)), proposée par l'association ASVM

Contacts :

Asma HASSANI :

[ecomusee@bandrele.yt](mailto:ecomusee@bandrele.yt)

TEL : 0693 60 00 26

Responsable :

MZE Djamilat

[mze@bandrele.yt](mailto:mze@bandrele.yt)

TEL : 0639 27 55 10





# CHICONI

**21 SEPTEMBRE**

## **Bibliothèque de Chiconi**

**Exposition sur le mariage**

**9h00-12h00 :**

Spectacle-visite « un mariage type des années 30 à 70 »

- La rencontre des 2 parties (la jeune fille et le jeune homme)
- Les fiançailles (demande en mariage)
- Les préparatifs des mariés
- Visite de la chambre nuptiale

**A partir de 14h**

• La présentation du mari à la famille et au village, au son du Mlélézi et du Mbiwi.

**Dès 15h**

• Les festivités autour du mariage : le Mbiwi et Gaboussa par le Fundi Colo Assani.

Contacts :

Mariama / Mariata MADJANI

06 39 07 85 84

**PARTENAIRES ASSOCIES AU PROJET :**

La commune de Chiconi, Ninga, Choc choc nambawani, Bad boy, tsara fiza-hana, Filazana tsara, la bibliothèque de chiconi, Chiconi Art, Daman Studio.



**22 SEPTEMBRE**

## **Bibliothèque de Chiconi**

**Exposition sur le mariage**

**9h00-12h00 :**

Les ateliers :

- Initiation au massage corporel traditionnel par Fatima Madjani, Initiation au Mbiwi, art des tresses, du maquillage et du héné
- Fabrication d'instruments de musique traditionnels par le Fundi Colo Assani, l'un des derniers fabricants de Dzindzé et Gaboussa qui reste à Mayotte, et Bush (association Sarera). Démonstration et initiation
- Fabrication de collier
- Fabrication des accessoires de mariage par Marie Rachidi

**A partir de 10h :**

Conférence sur le mariage traditionnel et ses évolutions animée par M. ABDOU BACAR (dit Toufa) du DCE

## **Stade de Chiconi**

**14h00 : Tam Tam Bœuf**

Le tam tam bœuf, qui tient de la course à la vache se déroule en plusieurs "round", chaque fois entrecoupé par des chants et danses. Les hommes se placent devant le zébu lâché au bout d'une longe, l'esquivent au dernier moment, le but étant de stopper le zébu, sans lui faire de mal. Quelques frayeurs et surtout de sacré fous rires. Le fundi Colo perpétue cet art du rythme des tam tam et montre comment on confectionne les cordes avec les racines et le bambou qui sert de cour de protection.

**15h30-17h00 : Chigoma**



# CHIRONGUI

## 21 SEPTEMBRE

### 9h00 / 10h00 / 11h00 :

- Visite découverte des hauteurs de Chirongui et atelier de Kiffou avec Comité des jeunes

Contact : Nadia 0639 94 82 22

- Visite de l'usine sucrière de Miréréni par les Naturalistes

Contact : Toula 0639 67 88 77

### 9h00-17h00 :

Banga Latrou sur réservation 10 jours avant auprès de Jaccuzze 0639 22 31 37

### 13h30 / 14h30 :

Visite des hauteurs de Chirongui, atelier de Kiffou avec comité des jeunes

Contact : Nadia 0639 94 82 22

### 14h00 :

Visite de l'usine sucrière de Miréréni : visite guidée les Naturalistes

Contact : Toula 0639 67 88 77

### 13h30-15h30 :

- Mangrove de Tsimkoura

Initiation au djarifa avec Village Websit

Contact : Nadia 0639 94 82 22

- Banga Latrou : sur réservation 10 jours avant auprès de Jaccuzze 0639 22 31 37

### 18h30 à 20h00 :

Nuit des contes et légendes et danses traditionnels avec Village Websit à la médiathèque de Chirongui

Contact : Nadia 0639 94 82 22



## 22 SEPTEMBRE

### 10h00-11h00 :

Visite des hauteurs de Chirongui, Musique et atelier de Kiffou

Contact : Nadia 0639 94 82 22

### 9h00-17h00 :

Banga Latrou sur réservation 10 jours avant auprès de Jaccuzze 0639 22 31 37



## 20 SEPTEMBRE POUR LES SCOLAIRES

**9h00 / 10h00 :** Course d'orientation village d'Antana Be avec Tissianti, Mayane et Nadia

Contact : Nadia 0639 94 82 22

**14h00-15h30 :** Initiation à la pêche au djarifa avec Village Websit et habitantes de Tsimkoura

Contact : Nadia 0639 94 82 22

**18h30 à 20h :** Projection film reportage sur Antana Bé avec Ciné M'safiri à Antana Be

Contact : Célia 0633 74 08 72



# KOUNGOU



## 21 SEPTEMBRE

### Longoni

**Point de rendez-vous : en venant de Mamoudzou, à la sortie du village de Longoni, premier chemin à gauche dans un virage.**

**10h / 14h :**

Visite de l'ancienne usine sucrière de Longoni, commune de Koungou par Michel Charpentier et Andila Souffou

## 22 SEPTEMBRE

### Longoni

**Point de rendez-vous : en venant de Mamoudzou, à la sortie du village de Longoni, premier chemin à gauche dans un virage.**

**10h / 14h :**

Visite de l'ancienne usine sucrière de Longoni, commune de Koungou par Michel Charpentier et Andila Souffou.



# TSINGONI

## 21 SEPTEMBRE

### Mosquée de Tsingoni

**9h00-10h00**  
**10h30-11h30**  
**13h00-14h00**  
**14h10-15h10**  
**16h00-17h00**

Visite de la Mosquée de Tsingoni

Une exposition sera installée pour montrer les différentes phases de l'histoire de Tsingoni et de la mosquée.

Contact : Ambass RIDJALI 06 39 69 33 57  
[r.ambass.mairietsingoni@gmail.com](mailto:r.ambass.mairietsingoni@gmail.com)

Un livret est distribué gratuitement aux visiteurs afin de leur permettre de suivre les explications du guide. Il est recommandé de porter des vêtements longs qui couvrent des épaules jusqu'en dessous des genoux. Toutefois, des châles seront prêtés à ceux et celles qui n'auraient pas prévu leurs propres vêtements appropriés. A la fin de la visite, les châles seront ramassés.

**Il est rappelé que le monument historique est avant tout un lieu de prière, toujours utilisé par les fidèles.**

**Il y a des choses à ne pas faire :**

- ne pas entrer avec les chaussures
- ne pas manger, ni fumer à l'intérieur
- ne pas écouter de la musique



## 22 SEPTEMBRE

### Mosquée de Tsingoni

**9h00-10h00**  
**10h30-11h30**  
**13h00-14h00**  
**14h10-15h10**  
**16h00-17h00**

Visite de la Mosquée de Tsingoni

Une exposition sera installée pour montrer les différentes phases de l'histoire de Tsingoni et de la mosquée.

Contact : Ambass RIDJALI 06 39 69 33 57  
[r.ambass.mairietsingoni@gmail.com](mailto:r.ambass.mairietsingoni@gmail.com)

TEL : 0639 27 55 10



## 21 SEPTEMBRE

### Lycée agricole de Coconi

Pour nous rejoindre :

Sur l'axe Mamoudzou/Sada, au carrefour de Coconi prendre à droite en direction de Kahani/Combani. Avant Kahani vous verrez sur votre gauche une pancarte vous invitant à aller sur le Site de Valarano. Descendez jusqu'au portail en bois à 20 m à droite, et entrez dans le site du lycée. Au bout du chemin vous trouverez les bâtiments de l'exploitation où nous vous accueillerons autour d'un café et de dégustations : miel, lait caillé et fromages frais.

#### 8h00-12h00 et 12h30-16h00

Ateliers de découverte du Patrimoine agricole mahorais.

#### 8h00-16h00

- Découverte de l'apiculture

Les membres de l'association vous proposent d'enfiler la tenue de l'apiculteur pour aller observer au plus près nos amies les abeilles.

- Dégustations de miel.

- Des apiculteurs amateurs ou professionnels seront présents pour répondre à toutes vos questions et vous faire découvrir leur passion.

#### 11h00-11h30 et 14h00-14h30

Un diaporama commenté

L'association N'Gizi Ya Niochi a été créée en 2016, elle compte 19 membres qui se retrouvent tous les deuxièmes dimanches du mois autour des 12 ruches du rucher école situées sur le site du lycée agricole. Marquage de reine, ouverture de ruche et observation, division, construction de ruches... autant de manipulations qui permettent à tous d'apprendre ou de perfectionner ses pratiques.

Contact :

Laetitia Vannesson

06.39.20.46.09

mail : laetitia.vannesson@educagri.fr



## 21 SEPTEMBRE (suite)

### Lycée agricole de Coconi

#### 8h00-16h00

Le zébu Mahorais, une race issue du patrimoine naturel et culturel de Mayotte ! La race zébu locale est aujourd'hui menacées à Mayotte par les croisements avec les races de bovins importés de métropole. Or, cette race locale constitue un réservoir de gènes d'adaptation précieux, qu'il faut préserver pour faire face aux contraintes climatiques, alimentaires et sanitaires, qui risquent de prendre une importance croissante dans le contexte du changement climatique.

La race Zébu Mahorais a été officiellement reconnue en septembre 2018 par le Ministère de l'Agriculture.

Au cours de la journée, des observations et un quizz permettront aux visiteurs de découvrir les différentes races bovines présentes à Mayotte et de mesurer les enjeux de la conservation de la race zébu locale.





# DZAOUZDI

## **MuMA, Musée de Mayotte**

**Place de France, Dzaoudzi**

*Le MuMA inaugurera, à l'occasion des Journées européennes du patrimoine, sa 6e exposition de préfiguration. Elle portera sur « l'atelier du bijoutier », avec la reconstitution de l'échoppe de Dahalani Tamimou à Sada, maître et artisan de renom. Cette présentation donnera à voir les coulisses (« l'arrière-boutique »), rarement accessibles au public, de la création artistique de l'orfèvre.*

*Du mariage à la vie de tous les jours et de la naissance à la mort, du dayiyo (parure) au simple pere (bague), le bijou joue chez les mahorais un rôle symbolique, social et économique important. Lorsqu'il est produit localement, il démontre un savoir-faire technique que pratiquent encore quelques artisans, véritables artistes des bijoux uniques. Plusieurs d'entre eux connaissent encore l'art du « filigrane », l'une des techniques décoratives préférées des mahorais.*

*Des dispositifs multimédias accompagnent l'exposition et montrent l'importance des gestes et savoir-faire, affirmant le rôle du musée dans la conservation et la transmission des patrimoines fragiles. Des vidéos issues d'enquêtes conduites par le MuMA donnent à voir la place du bijou dans les différentes circonstances de la vie. Objets ostentatoires, les bijoux mettent en évidence l'identité culturelle et le statut social de ceux qui les portent, et signent et soulignent la place de l'individu dans la communauté.*

## **21 SEPTEMBRE**

**9h00-18h00 :**

• Exposition des bijoux utilisés dans les rituels de passage d'une jeune fille, présentés par une classe d'art plastique

Lieu : Espace médiation du musée / Tout public

**9h00-12h00 et 14h00-16h00**

Ateliers enfants sur la bijouterie

o Atelier créatif « Mini Bijoutier » pour les enfants de 18 mois à 5 ans : fabrication et décoration d'un bracelet

o Atelier « Fabrique ton Dahabu » pour les enfants de plus de 6 ans : réalise ta bague, ton bracelet ou ton pendentif en t'inspirant de ce que tu auras vu dans le musée.



**10h00-11h00 :** Visite guidée générale

**11h00-12h00 :** Animation mbiwi

**14h00-15h30 :** Inauguration de l'exposition sur « l'atelier du bijoutier »

**15h30-16h30 :** Conférence-débat sur « L'art du précieux à Mayotte: entre transmission et savoir-faire » (par Abdoul-Karime Ben Said, Directeur du MuMA et Achoura Boinaïdi, chargée des enquêtes-collectes au MuMA)

**17h00-17h30 :**

Pièce de théâtre « Moi Salimati, née Malou » présentée par une classe primaire de l'école Mongomé de l'association Maounga Dounia de Pamandzi, écrite par Mme Marie Joe Monnelly, mise en scène par Bacar Ntro, costumes et décors réalisés par l'atelier d'art plastique.

## **22 SEPTEMBRE**

**10h00-18h00 :** Ouverture du MuMA

**10h00-18h00 :** Exposition et présentation des bijoux utilisés dans les rituels de passage d'une jeune fille présentés par une classe d'art plastique

**10h30-11h30 :** Inauguration de la nouvelle exposition

**11h30-12h00 :** Animation (mbiwi, debaa...)

**14h00-16h00 :** Ateliers créatifs enfants

**16h00-18h00 :** Conte « hirizi et bijoux dans la tradition » (2 conteurs)



# PAMANDZI

## 21 SEPTEMBRE

### Place des Congrès

#### 7h00-8h00

Ouverture des animations  
par l'association de Mlidi

#### 8h00-10h00

- Visite de l'exposition de photos
- Découverte du « kagna », garde-manger traditionnel construit en matériaux végétaux
- Animations «jeux traditionnels» : foot de bouchons, mushereba wa biya za mangua, jeux de bambou, musiyoni musiyoy.

#### 9h00-10h00

Concours de tresse à l'ancienne, en binôme avec l'intergénérationnel.

#### 12h00-13h00

Visite de l'exposition de photos  
Vente des plats traditionnels (Muguiyo wa hale) et gâteaux sur place par des associations de la Commune.

#### 13h00-14h00 : animations

**14h00-16h00** : animations traditionnelles (debaa, shigoma, shakasha, mushogoro, mbiwi,...)

**16h00-17h30** : Présentation de la mariée « à l'ancienne », accompagnée d'un mulelezi (mushogoro) et m'biwi traditionnel avec les associations...

**19h00-20h30** : projection du film « le Mariage à Pamandzi comme il se faisait dans le temps» par Kham's.

### Quartier Matsidréné

#### 10h00-12h00

Visite accompagnée du quartier ancien de Pamandzi: Matsitreni / Shatrani / Muhogoni

Contacts :

Momo 0639 27 25 49

Houza 0639 60 49 07



## 22 SEPTEMBRE

### Mayotte la Première

#### 10h00-17h00

Journées Portes Ouvertes

Visite des locaux et animations « arts et divertissements »





SADA

## 21 SEPTEMBRE

### Mangroves de Mangajou

« Circuit Patrimoine : à la découverte des secrets du patrimoine de Sada »

**10h00-12h00**

Un « circuit patrimoine » pour découvrir les histoires, faits réels et/ou légendes qu'on raconte sur 3 sites patrimoniaux de la Ville de Sada. Un itinéraire guidé par la chargée du développement local et touristique de la Commune ainsi que des intervenants locaux.

Point de départ à proximité des mangroves de Mangajou à la découverte des « mawés ya mfaloumé », « pierres du roi ». (Intervenant : Association ASDM) Passage devant la mosquée du Vendredi « mkiri wa djoumoi wa Sada », la plus grande mosquée de Mayotte.

Fin du circuit à la Maison Artisanale de Sada avec l'association Maoua pour une découverte et initiation à la vannerie.

#### Jusqu'à 14h00

Les ateliers d'initiation à la vannerie se poursuivront à la Maison Artisanale de Sada, quartier Gnambotiti.



## 22 SEPTEMBRE

### MJC de Mangajou

**10h00-14h00**

Ateliers de découverte et de confection des accessoires des mariés (collier traditionnel du marié, colliers de jasmins...), de la coiffure de la mariée, de la réalisation des produits de beauté naturels et traditionnels (gommage, crème, maquillage...)

**10h30-11h00**

« Aux origines du mariage traditionnel : « le walima », un spectacle conté en shimaoré et en français avec les écoliers de l'école primaire de Mangajou et la conteuse de la Bibliothèque de Sada, Mme Fatima (collectif « Les Wababoufou »).

**11h00-12h00**

Témoignage sur l'évolution du manzaraka depuis les années 1930 à aujourd'hui par les Sages de la Commune

### Plateau polyvalent Mangajou

**16h00-20h00**

Mgodro et mbiwi traditionnel avec les artistes locaux

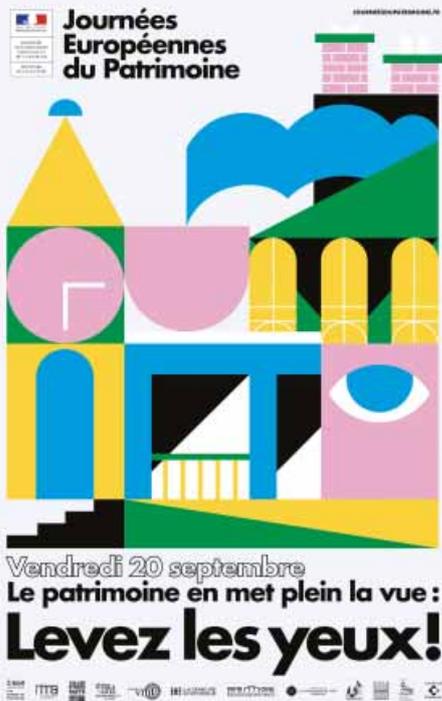
Contacts :

Laïni SOIDRI 0639212313

laini.soidri@mairiedesada.fr,

Asma YSSOUFOU 0639259091

asma.yssoufou@mairiedesada.fr



## Opération "Levez les yeux !"

Lancée par le ministre de la Culture et le ministre de l'Éducation nationale et de la Jeunesse, cette opération a pour but de faire découvrir aux élèves, accompagnés de leurs enseignants, les sites patrimoniaux pour apprendre à lire l'architecture, à décrypter le paysage ou encore à déchiffrer la ville ou la campagne. Monuments historiques et architecture contemporaine se côtoient dans le paysage patrimonial français.

Cette opération aura lieu sur 2 journées, l'une le vendredi 20 septembre avant le week-end des Journées européennes du patrimoine, l'autre le 18 octobre la veille des Journées nationales de l'architecture.

Ce programme permet aux enseignants de retrouver tous les contacts des organisateurs des Journées européennes à Mayotte, pour mieux organiser les visites.

Retrouvez également les structures ressource pour l'éducation artistique et culturelle à Mayotte, ici : <http://www.culture.gouv.fr/Regions/Dac-Mayotte/Action-culturelle-et-artistique/L-education-artistique-et-culturelle>



## Frise chronologique de Mayotte

Cette frise chronologique illustre, par les découvertes archéologiques effectuées sur le territoire depuis quarante ans, les grandes étapes de l'histoire mahoraise. Fruit d'un partenariat entre la direction des Affaires culturelles de Mayotte et l'Institut national de recherches archéologiques préventives (Inrap), elle reflète également l'état actuel de la recherche archéologique.

<http://www.culture.gouv.fr/Regions/Dac-Mayotte/Les-actualites/Frise-archeologique-chronologie-illustree-de-Mayotte>

## Chronologie illustrée de Mayotte

Les origines du peuplement, l'expansion commerciale, les débuts de l'islam, l'âge d'or swahili, les Temps modernes et la période coloniale autant d'étapes dont témoigne l'archéologie.



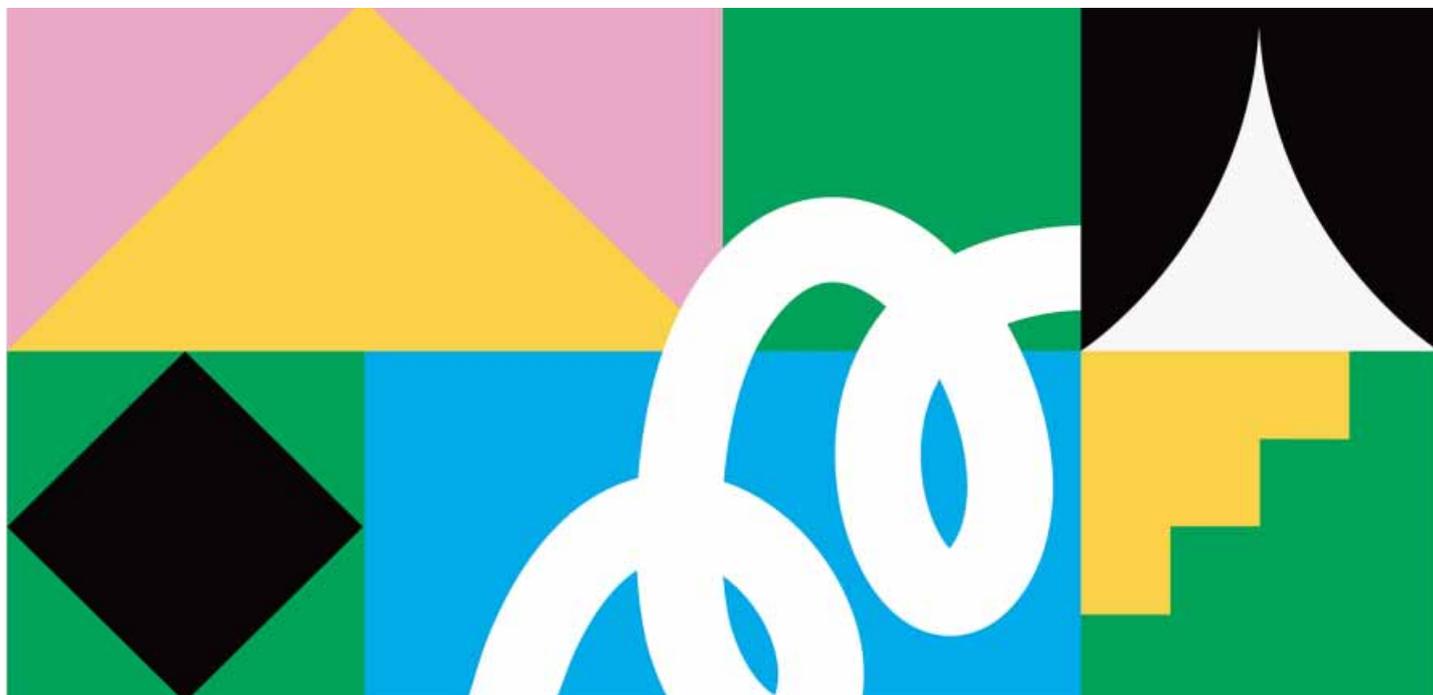
## Les Journées nationales de l'architecture auront lieu les 18, 19 et 20 octobre 2019

Les Journées nationales de l'architecture ont pour objectif de développer la connaissance architecturale du grand public. Elles proposent de dévoiler les richesses de l'architecture contemporaine remarquable partout où elle se trouve, de raconter l'histoire du bâti qui nous entoure, d'éveiller les curiosités et les sensibilités artistiques et de valoriser l'apport culturel, scientifique, technique et social de l'architecture pour le bien-être de tous. De la conception d'un projet architectural à la réception des travaux, l'enjeu est de faire (re)découvrir les acteurs de la construction et de l'aménagement du territoire au plus grand nombre. L'architecture est un art du quotidien qui dessine et transforme Mayotte plus que jamais.

Pour connaître le programme : <https://openagenda.com/jnarchi-2019-mayotte?lang=fr>

Pendant 3 jours, venez à la découverte de l'architecture et rencontrez des architectes.





Avec les chaleureux remerciements de la DAC Mayotte aux organisateurs des Journées européennes du patrimoine 2019 :

Archives départementales : Latufat ABDALLAH ALI, Sara IBRAHIMA, boinaidi-mohamed MALIKI • ARLI : Juliet VATHELET • Commune de Bandréle : Asma HASSANI • Commune de Bouéni : Daamata SAIDALI, Amina SALIM • Commune de Chiconi : Mariata / Mariama MADJANI • Commune de Chirongui : Nadia BOINAIDI • Fédération Départementale Ligue de l'enseignement de Mayotte : Véronique QUENTIN • CEMEA: Samuel GROS, Chaïno MOHAMED • Commune de Mamoudzou : Charfati HANAFI, Bere • Musée de Mayotte (MuMa) : Nathalie VLODY • Les Naturalistes : Michel CHARPENTIER • Lycée agricole de Coconi : Laetitia Vannesson • Pamandzi : Houzaïmati DJOUMOI, Mohamed AHMED • Sada : Laïni SOIDRI, Asma YSSOUFOU, Saïd THESTHINA • Tsingoni : Ambass Ridjali • Association Shime : Anssifati Haladi et Houlam Haladi

